

**香港半山馬己仙峽道  
雅賓利食水抽水站  
文物價值評估報告**

雅賓利食水抽水站(前稱雅賓利抽水站)建於一九三八至一九三九年。抽水站的主要用途是把已過濾的食水輸送至更高的位置。除此以外，食水在進入建於一八八八至一八八九年的雅賓利食水配水庫(一級歷史建築)前，流量是以雅賓利抽水站內的量水站量度。

跨海水管於一九三零年代鋪設。城門谷食水於石梨貝過濾後，由跨海水管輸送至港島，以應付港島日益增加的食水需求。<sup>1</sup> 食水經花園道抽水站輸送至雅賓利抽水站，然後再由雅賓利抽水站到達山頂道配水庫，供應給羅便臣道以上的半山地區居民。

一九三八年八月，聯益建築公司簽訂了建造雅賓利抽水站的合約。工程於同年展開，並於一九三九年完成。抽水站服務了市民六十載，於一九九九年停止運作，由現時的雅賓利 3 號食水抽水站取代。

雅賓利抽水站是單層矩形混凝土建築，以橫樑和立柱支撐平面屋頂，設計實用和簡約。建築入口位於西立面，入口左邊兩個房間用作儲物室和辦公室，右邊是泵房，置有抽水機器。<sup>2</sup> 儲物室和辦公室曾於一九五八年改建，將木板間改為磚牆，以減低抽水設施運作時產生的嘈音對職員的影響。辦公室毗鄰有一地下量水站，量度進入雅賓利食水配水庫的水流量。

建築物的內牆和柱子上部均被抹灰和塗上油漆，而牆裙則鋪上白瓷磚。起重機樑和操作軌道仍可見於南面的牆身和柱子，並以混凝土樑托支撐。此外，靠近屋頂的鋼框玻璃窗戶和舊式小五金尚存。昔日混合貝殼碎片的水磨石地面批盪已被換上馬賽克地磚，只有少量痕跡仍留在水泵旁邊。

從雅賓利食水抽水站徒步可至的歷史建築，包括舊域多利軍營蒙高瑪利樓(一級歷史建築)、聖保羅男女中學及基督科學教會香港第一分會(均為二級歷史建築)等。

**歷史價值****建築價值****組合價值**

<sup>1</sup> 城門水塘的食水會先過濾才輸往香港島，雅賓尼濾水池的功能因而逐漸減退。

<sup>2</sup> 抽水站內的水泵於日佔期間(1941 - 1945)被日軍移除，新水泵於 1947 年安裝。

雅賓利抽水站曾服務大眾六十載，對半山的居民來說有一定的社會價值。此外，由於抽水站毗鄰的網球場是建於雅賓利食水配水庫頂部，並自一九五零年代起由婦女遊樂會使用，抽水站對使用人士而言，亦具有一些社會價值。

水磨石地面批盪已換成馬賽克地磚，抽水站的辦公室和儲物室亦曾於一九五八年改建，但抽水站的原貌大至仍然保存。

雅賓利食水抽水站曾經在六十年間，應付半山區人口增長而增加的食水需求；從建築而言，若比較現存的戰前抽水站，雅賓利食水抽水站的設計屬實用和簡約。

社會價值  
和地區價值

保持原貌  
程度

罕有程度

## 參考資料

### Archives at Public Records Office, Hong Kong

“Orange, James”. Card number, CS-I014-00130485, Carl Smith Collection.

“Orange, James”. Card number, CS-I014-00130486, Carl Smith Collection.

“Orange, James”. Card number, CS-I014-00130491, Carl Smith Collection.

“Orange, James”. Card number, CS-I014-00130492, Carl Smith Collection.

### Records from the Water Supplies Department

Record Drawings on Albany Pump House from Water Supplies Department Repository.

### Aerial Photos of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 8 May 1949 (Ref. No. 81A\_128-6066).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 8 May 1949 (Ref. No. 81A\_128-6067).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 21 October 1949 (Ref. No. NCAP\_JARIC\_81A\_RAF\_0542\_F22\_0026).

Survey and Mapping Office, Lands Department. Aerial photo dated 1 February 1963 (Ref. No. 63\_7047).

### Records of the Colonial Office and Hong Kong Government

“Civil Establishments of Hong Kong for the Year 1889”, *Hongkong Blue Book*, 1889, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for the Year 1938”, *Hong Kong Administrative Reports*, 1938, from Hong Kong Government Reports Online.

“Report of the Director of Public Works for the Year 1939”, *Hong Kong Administrative Reports*, 1939, from Hong Kong Government Reports Online.

“Government Notification No. S. 226 dated 13 July 1938.” *The Hongkong Government Gazette*, 13 July 1938. Hong Kong: Noronha & Co., 1938.

### Newspapers

“Mr. James Orange: Farewell Reception”, *South China Morning Post*, 28 March 1908.

“Many Triumphs: A Former Hongkong Architect, Mr. James Orange”, *South China Morning Post*, 5 November 1927.

### Books, Articles and Other Sources

Ho, Pui-yin. *Water for a Barren Rock: 150 Years of Water Supply in Hong Kong* (Hong Kong: The Commercial Press (H.K.) Ltd., 2001).

“From British Colonization to Japanese Invasion: the 100 years architects in Hong Kong

1841-1941,” in *HKIA Journal* (香港建築師學報), Issue 45, 1st Quarter 2006, p.45.

Jackson, Leonard. “The Hong Kong Water Works”, *The Engineering Society of Hong Kong*, Vol. II, No. 3, Session 1948 – 1949, December 1948 (Hong Kong: The Local Printing Press, Ltd., 1949).

“Our history”, website of Leigh & Orange Ltd. <<https://www.leighorange.com/about/history/>>, accessed on 6 May 2021.

大嶼山大澳石仔埗街  
前大澳水務廠房  
文物價值評估報告

前大澳水務廠房（「水務廠房」）位於大澳石仔埗街，由職員宿舍、辦公室和附屬建築組成。一九五八年十一月，漁農署向當時的政務司申請在二澳設置農業站，但其後於一九五九年四月，把申請地點改為大澳，修訂申請在同年五月獲批。<sup>1</sup> 原先為二澳農業站設計的圖則，則改於大澳農業站。建築工程合約於一九五九年十月批予永業建築公司，總值 15,959 元。

**歷史價值**

據報導，農業站於一九六零年六月投入運作，主要是協助農戶改善生產及辦理農貸等事宜。<sup>2</sup> 農業站有一幢單層建築物，用作職員宿舍和辦公室，另設一幢附屬建築物，內設廚房、浴室、洗手間及貯存設施。農業站亦用作分區辦事處，駐有二級農林督察一名及工人兩名。一九六二年的航攝照片顯示，兩幢建築物屋頂均為金字頂。

一九六五年一月，在農業站只運作了數年後，漁農署提議把它遷移，並放棄石仔埗基地。同月，政務司邀請部門申請使用該地。事實上，水務監督早於一九六四年十一月，已向南約理民府表示有意承用石仔埗用地，以作貯存喉管、裝置等用途。一九六五年二月，工務司(水務)正式提交申請，在石仔埗用地設立大澳分區辦事處。<sup>3</sup>

一九六五年三月，工務局水務辦事處獲准從漁農署接管石仔埗街的建築，撥地程序於同年七月完成。自此該址用作大澳水務

<sup>1</sup> 大澳為較佳選址的原因是該處：(i)有定期渡輪服務，交通較二澳方便；(ii)日後將興建道路，交通將更為便捷；以及(iii)農業站計劃也會不時兼用作漁業站，由漁業科一名人員定期到訪，為大澳漁船提供意見和協助。

<sup>2</sup> 「當局致力發展大澳漁農事業」，1960 年 6 月 3 日，《華僑日報》。報導說：「農林處最近在大澳石仔埗海，建築一所農業站，業已落成，設有辦公室、職員宿舍、倉庫、浴室、廚房等，當局並派員梁金球在站常駐，日昨已展開工作，撥贈橙桔等果苗一批，分送該區梁屋村、二澳、姜山等鄉民栽植。該站係以扶助農民生產，提高生活水準，辦理農貸等為中心工作。該站直接轄屬於東涌之政府農場，場主任為梁放鶴。大澳一般農民對該站之設立，期望獲得農貸扶助者甚殷，如能順利發展，則該區農產今後將有極大改進。」

<sup>3</sup> 根據一份於一九六五年二月二十二日，由工務司（水務）致政務司，題為 "Tai O Extension Office"（大澳分區辦事處）的函件：「水務辦事處如獲編配該建築物，將可設立辦公室及貯存庫，並可作宿舍，為需要到大澳連日進行維修等工作的人員提供留宿地方。現時，該辦事處只能以非正式途徑在私人地方存放物料，並只可每日派員從九龍往返當地。」在石仔埗設立分區辦事處前，大澳水務設施由一個沙濾池和超過四英里長的管道組成，為約 250 個水錶供水系統供應食水。留駐當地的是兩名技工和一名雜工，負責維修保養工作。如有留駐人員無法應付的維修工作，則由水務辦事處位於九龍／新界的廠房派員協助。

廠房，成為約於一九五八年落成的供水系統一部份，為大澳有居民的地方供應食水。當時，來自二澳集水區的原水，由地勢較高的二澳進水口收集，在二澳加氯房加入氯氣後，利用重力以水管輸送至大澳。石仔埗街的水務廠房的辦公室及職員宿舍，是供負責大澳供水網絡日常運作及維修保養的員工之用。

雖然大澳瀘水廠於一九七二年投入運作，處理來自二澳進水口和一九六三年落成的石壁水塘的原水，但水務廠房仍然運作，繼續維修保養為漁民社群而設的食水街喉。一九八七年，石仔埗街廠房由新設於毗鄰龍田邨的龍盛街大澳水務廠房取代，自此，石仔埗街舊水務廠房被停用及空置。

樓高一層的水務廠房位於海旁優越位置，備有碼頭使用。根據建築的原圖則，職員宿舍和附屬建築物的金字屋頂和屋脊由波紋石棉瓦板鋪砌，並以木桁架、木桁樑及木椽承托。石棉瓦板後來被波紋金屬片取代。建築物牆體以紅磚築砌；窗戶外部裝上鐵窗框，內部則設木窗框。建築物的設計實用，極少裝飾。

#### 建築價值

較大的建築物用作辦公室和職員宿舍，屋頂桁架橫跨建築物的上方。東面入口設鐵閘和楣窗，但原來位於入口上方的拱形裝飾已不復見。在一九五九年圖則上標示為「平台」的地方，已加建了隔牆和扇門，將它改為宿舍。附屬建築設有留宿房、兩面設有楣窗通風的洗手間，以及廚房。

兩幢建築物內外均髹上油漆，工藝平凡。內牆外層的土黃色油漆剝落後，露出牆身原先的淺藍色油漆。

廠房支援大澳社區的食水供應二十年，雖然它位於大澳主要街道之一的石仔埗街，但由於自一九八七年停止運作後，漸漸被雜草遮蓋，因此，它的社會價值和地區價值不高。

#### 社會價值 和地區價值

由前大澳水務廠房，可步行至舊大澳警署、關帝古廟(均為二級歷史建築)，以及天后古廟(三級歷史建築)等歷史建築物。

#### 組合價值

水務廠房的兩幢建築物已停用數十年，狀況欠佳。根據水務署的資料，現存有六個建於一九七零前的水務廠房，分別位於大澳、石壁、山頂、大潭、大埔及粉嶺。

#### 罕有程度、 文物建築 價值及保 持原貌程 度

## 參考資料

### Archives at Public Records Office, Hong Kong

HKRS156-1-5280. “Proposed Agricultural Centre at Tai O”, 4 November 1958 – 15 March 1965.

HKRS287-1-560(2). “Tai O Water Supply”, 19 July 1965.

### Records from Water Supplies Department

“General Site Layout Plan” dated 16 June 1987 (Drawing No. 10140/1A)

### Records from Architectural Services Department

“G.A of the Ex Tai O Waterworks Depot Floor Plan” dated May 1984 (Drawing No. SK3272/7)

### Aerial Photos of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 27 December 1956 (Photo Ref.: F22\_557-0147)

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 05 October 1959 (Photo Ref.:

N58A\_0775-F66\_0172)

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 05 October 1959 (Photo Ref.:

N58A\_0775-F66\_0173)

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 05 October 1959 (Photo Ref.:

N58A\_0775-F66\_0176)

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 22 January 1962 (Photo Ref.: F43\_642-0012)

Survey and Mapping Office, Aerial photos dated 25 January 1963 (Photo Ref.: 63\_4622)

### Newspapers

“Piped Water Supply: Facilities To Be Introduced At Fishing Village Of Tai-O To-Day, Gravity Dam Constructed”, *South China Morning Post*, 30 May 1958.

“Registration of Tai O Residents”, *South China Morning Post*, 14 November 1961.

「當局致力發展大澳漁農事業」，《華僑日報》，1960年6月3日。

### Books, Articles, and Other Sources

廖迪生、張兆和，《大澳》（香港：三聯書店（香港）有限公司，2006）。

Information from the Water Supplies Department.

新界西貢北潭涌上窯  
聖母七苦小堂  
文物價值評估報告

聖母七苦小堂建於一九零零年，位於北潭涌的北潭涌自然  
教育徑，鄰近法定古蹟上窯村。<sup>1</sup> **歷史價值**

天主教會在新界傳道的歷史可追溯至一八六零年代。一八六零年的《北京條約》容許傳教士在中國領土享有傳教自由。一八六零年，新安縣的傳道工作由香港宗座監牧區負責。在香港島布道的傳教士會學習廣東話，而在香港島以外地方布道的傳教士則會學習客家話。客家人較易接受外來宗教，期望教會可保護他們，為他們主持公道。傳教士還繪製了《新安縣全圖》(包括現時的新界)，以中英文標示多條村落的位置，包括北潭涌。

在非英國管轄地的傳道工作始於大埔。一八六二至一八六四年，和神父(1831 – 1904 年)在碗窯及汀角的客家村落布道，後來柯神父(1835 – 1868 年)在汀角加入，與他一起布道。傳道工作後來擴展至西貢。柯神父首先於一八六五年移居西貢墟，並於一八六六年年初，在該處設立西貢墟傳教站，並在傳教站為首批 19 名村民洗禮。同年聖誕節，約 30 名村民在鹽田仔受洗。<sup>2</sup>至一八六九年，約有 350 名天主教徒，分布於西貢 12 條客家村落，包括鹽田仔、赤徑、大浪、黃毛應及白沙澳等。

上窯村於十九世紀末由新安縣客家黃氏族人建立，他們在連接北潭涌及榕樹澳的策略性位置「榕北走廊」定居，從該處可登船經企嶺下海前往大埔。村民曾設立名為「過路廊」的商店，為本地村民、路人及商旅提供住宿和膳食服務，藉以謀生。此外，村民在路旁建有灰窯，並在對岸建造磚窯。由於西貢盛產珊瑚及貝殼，村民曾利用窯爐燒製產品，他們善長生產建築用的石灰及砂漿、肥料及日用品。後來，他們亦燒製生產青磚，以維持生計及當地經濟。

聖言會的福若瑟神父(1852 – 1908 年)在西貢居住了約半年，嘗試融入當地文化和學習客家話。根據天主教香港教區的檔案記錄，福若瑟神父曾暫居於北潭涌，致力在這裏建立天主教社群。繼福若瑟神父後，經傳教士的不斷努力，上窯村所有

<sup>1</sup> 上窯村，包括鄰近的灰窯，於一九八一年根據《古物及古蹟條例》宣布為古蹟。上窯村則於一九八三年經全面修復後，成為上窯民俗文物館，開放予公眾參觀。

<sup>2</sup> 現時的土地記錄所顯示的是「鹽田仔」，天主教香港教區則採用「鹽田梓」。

村民都信奉了天主教，包括磚窯的擁有人。聖母七苦小堂所在地段最初是由「羅馬堂」(Lo Ma Tong，意為羅馬天主教教會) 持有。一九零八年，該地段登記為羅馬堂宗座代牧其下物業。該小堂其後被祝聖，以照顧教徒信仰上的需要。根據政府記錄，小堂於一九零九年有 120 名信眾，一九三九年信眾人數跌至 80 人。

在日佔期間(1941 – 1945 年)，上窯村的窯爐遭嚴重破壞。加上以混凝土用作建築材料日漸普遍，因而對石灰及磚的需求下降。一九五零年代，在政府的協助下，村民曾嘗試發展農業。但自一九六零年代至一九七零年代起，村民陸續遷出，往外尋找新機會及便捷的交通網絡，他們遷往西貢市中心或甚至遠赴海外從事其他行業。小堂不能再定期舉行彌撒。由一九八零年代至二零一九年左右，公教童軍協會把小堂用作水上活動中心。

一九五四及一九五六六年，聖母七苦小堂由大浪堂區西貢聖心堂的司鐸管理。一九五五年及一九五七至一九七九年，小堂由西貢堂區管理。自一九八零年起，小堂則由聖心堂區的西貢聖心堂管理。

聖母七苦小堂與其他現存的小堂(包括鹽田仔聖若瑟堂、黃毛應玫瑰小堂、赤徑聖家小堂(全為二級歷史建築)；大浪聖母無原罪小堂及白沙澳聖母無玷之心小堂(兩者均為三級歷史建築)；以及浪茄聖母聖誕小堂(擬議三級歷史建築)，見證了西貢半島的客家社群及傳道工作的歷史發展。

聖母七苦小堂樓高一層，金字屋頂，建於龍坑河口東岸，鄰近上窯碼頭。船隻在潮漲時可在小堂旁邊停泊。小堂建於高台上是為了防止海水倒灌入室內，設計與上窯村相似。牆壁以花崗石塊築砌，展現了建築方法和物料怎樣滿足本地需要。裝飾最豐富的外牆位於西立面，即主入口位置。女兒牆飾有對稱的灰塑裝飾，頂部塑有「天主堂」三字，屋頂上的十字架標示建築的用途。祭台位於小堂的東面。

### 建築價值

小堂的規模不大，室內空間以間隔牆由東至西平均分為兩部分。小堂一半地方用作禱告、冥想和舉行宗教儀式。小堂的裝飾不多，只在牆上飾有簡樸灰塑裝飾，而祭台亦只會在舉行宗教儀式時放置十字架。建築物的另一半原用作神父在舉行彌撒前一晚留宿的地方，現時用作貯物室。

## 社會價值 和地區價值

聖母七苦小堂為當地客家村民服務數十載。一九六零及一九七零年代，林柏棟神父(1939 – 2006 年)及范賚亮神父(1913 – 1974 年)曾在該處舉行彌撒，兩人均為西貢聖心堂司鐸。天主教香港教區於二零一八年進行口述歷史訪問，年長信眾對兩位司鐸及他們在小堂辦過的活動仍津津樂道。小堂仍與天主教社區息息相關，見證了天主教信仰在本港的發展和傳播。天主教香港教區近年在聖週舉辦西貢小堂朝聖團，透過繼續進行宗教紀念儀式，弘揚小堂的歷史及社會意義。教區亦定期舉行開放日，讓信眾及訪客到訪小堂，進行禱告及冥想。此外，自二零一九年以來，教區還舉行推廣區內生物多樣性的活動。

## 組合價值

由以前的客家村落改建而成的上窯民俗文物館，以及經修復後的灰窯，均毗鄰聖母七苦小堂。在舉行彌撒前一晚，神父或會在上窯村留宿。由此可見，上窯村與小堂同共彰顯以往天主教信仰與上窯村村民日常生活的緊密連繫。

## 罕有程度、 文物建築 價值及保 持原貌程 度

聖母七苦小堂見證了西貢客家社區及傳道工作的歷史印記。小堂的屋頂原來應該是傳統的木結構客家金字屋頂，但因被颱風嚴重破壞，遂於一九八零年代換上波紋金屬片。廚房則於一九八零年代初由公教童軍協會重建。正面屋頂飾有十字架的女兒牆、以花崗石塊築砌的牆壁及建築物外形等，均是保留下來的主要歷史建築特色。

## 參考資料

### Archives at Public Records Office, Hong Kong

HKMS162-1-2. "Map of the Sun-On-District (Kwangtung Province), 1868" (Map No. 562\*).

### Document Records at The Land Registry Office, Hong Kong

Property Particulars of DD257L Lot Number 57.

Block Government Lease of DD275L.

### Aerial Photos of the Hong Kong Government

Survey and Mapping Office, aerial photo dated 22 April 1985 (Photo Ref.: 65457).

### Maps of the Hong Kong Government

Crown Lands and Survey Office, P.W.D. Historical map of August 1968 (Map Ref: 132-SW-C).

Crown Lands and Survey Office, P.W.D. Historical map of October 1976 (Map Ref: 132-SW-C).

### Records of the Hong Kong Government

"Government Notification No. 387 dated 8 July 1899." *The Hongkong Government Gazette*, 1899, from Hong Kong Government Reports Online.

"Ecclesiastical Returns", *Hongkong Blue Book*, 1909, from Hong Kong Government Reports Online.

"Ecclesiastical Returns", *Hongkong Blue Book*, 1939, from Hong Kong Government Reports Online.

### Newspapers

「西貢「古道行」聖堂復修」，《晴報》，2019年8月16日  
<<https://skypost.ulifestyle.com.hk/article/2428011/西貢「古道行」%20聖堂復修>>, accessed on 24 May 2020.

### Books, Articles and Other Sources

古道行工作小組歷史研究小組，「歷史建築記錄：聖母七苦小堂」（香港：古道行工作小組，2020）（未刊稿）。

西貢鄉事委員會、西貢文化中心、西貢區議會，《西貢鄉文化探索鑑》（香港：西貢區議會，2013）。

梁錦松、麥漢楷、梁錦松、麥漢楷，《西貢堂區百週年紀念特刊》（香港：西貢聖心堂百週年紀念籌備委員會，1981）。

阮志偉、曾家明、鍾素珊、李英梅，《偕主同行系列：西灣與海星小堂》（香港：教區「古道行」工作小組，2021）。

陳天權，《神聖與禮儀空間：香港基督宗教建築》，初版（香港：中華書局，2018）。

"Sheung Yiu Village, Sai Kung", *Antiquities and Monuments Office* <[https://www.amo.gov.hk/en/monuments\\_13.php](https://www.amo.gov.hk/en/monuments_13.php)>, accessed on 5 August 2021.

“Rev. FRACCARO, Valeriano PIME 范賚亮神父”, 天主教香港教區檔案處  
<<https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/V-Fraccaro.htm>>,  
accessed on 5 August 2021.

“Rev. FREINADEMETZ, Joseph (Saint) SVD 福若瑟神父(聖)”, 天主教香港教區檔案處  
<<https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/J-Freinademetz.htm>>,  
accessed on 5 August 2021.

“Rev. LAMBERTONI, Adelio PIME 林柏棟神父”, 天主教香港教區檔案處  
<<https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/A-Lambertoni.htm>>,  
accessed on 5 August 2021.

“Rev. ORIGO, Gaetano MEM 柯神父”, 天主教香港教區檔案處  
<<https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/G-Origo.htm>>, accessed  
on 5 August 2021.

“Rev. VOLONTERI, Simeone MEM 和神父(安西滿主教)”, 天主教香港教區檔案處  
<<https://archives.catholic.org.hk/In%20Memoriam/Clergy-Brother/S-Volonteri.htm>>,  
accessed on 5 August 2021.

Ticozzi, Sergio. “The Catholic Church and the Early Village Life in Hong Kong”, in University of Hong Kong. Hong Kong Studies Seminar Programme. *Hong Kong: its People, Culture and Traditions*, April 15 & 16, 1983. Hong Kong: Centre of Asian Studies, University of Hong Kong, 1983.

Ticozzi, Sergio. “PIME’s Evangelization in Sai Kung”, PIME (unpublished).

夏其龍,「香港客家村落中的天主教」<<http://www.cultus.hk/writings/hakka.htm>>, accessed on 28 June 2021.

田英傑(著)、阮志偉(譯),「丁味略神父在香港的傳教使命與貢獻」,阮志偉主編,《天主教研學報》〈二十世紀香港天主教歷史〉,第七期,二零一六年十二月。  
<[http://catholic3.crs.cuhk.edu.hk/ch/wp-content/uploads/sites/3/2017/03/Journal\\_2017-4.pdf](http://catholic3.crs.cuhk.edu.hk/ch/wp-content/uploads/sites/3/2017/03/Journal_2017-4.pdf)>,  
accessed on 28 June 2021.

《陳瑞英、陳潤蓮訪談錄》,2018年9月12日。訪問者:古道行歷史研究小組趙飛鳳。

新界西貢浪茄  
聖母聖誕小堂  
文物價值評估報告

聖母聖誕小堂位於西貢浪茄村，建於一九一八年，由天主教香港教區丁味略神父(1887 – 1942 年)及盧履中神父(1889 – 1970 年)兩位司鐸建議興建。**歷史價值**

天主教會在新界傳道的歷史可追溯至一八六零年代。一八六零年的《北京條約》容許傳教士在中國領土享有傳教自由。一八六零年，新安縣的傳道工作由香港宗座監牧區負責。在香港島布道的傳教士會學習廣東話，而在香港島以外地方布道的傳教士則會學習客家話。客家人較易接受外來宗教，期望教會可保護他們，為他們主持公道。傳教士還繪製了《新安縣全圖》(包括現時的新界)，以中英文標示多條村落的位置，當中包括「龍腳」，即浪茄。

在非英國管轄地的傳道工作始於大埔。一八六二至一八六四年，和神父(1831 – 1904 年)在碗窑及汀角的客家村落布道，後來柯神父(1835 – 1868 年)在汀角加入，與他一起布道。傳道工作後來擴展至西貢。柯神父首先於一八六五年移居西貢墟，並於一八六六年年初，在該處設立西貢墟傳教站，並在傳教站為首批 19 名村民洗禮。同年聖誕節，約 30 名村民在鹽田仔受洗。<sup>1</sup> 至一八六九年，約有 350 名天主教徒，分布於西貢 12 條客家村落，包括鹽田仔、赤徑、大浪、黃毛應及白沙澳等。

根據宗座外方傳教會一九一三至一九一四年的年報，羅奕安神父(1876 – 1933 年)在浪茄這條客家村建立天主教社區。根據丁味略神父撰寫的一九一四至一九一五年年報，<sup>2</sup> 當時浪茄村的婦女已領洗。浪茄是小村落，例如一九七四年的浪茄建築物及建築用地調查顯示，浪茄只有約 30 塊建築用地，村民姓黃、劉、李、鄭或鄧。羅奕安神父自一九零五年起負責西貢區

<sup>1</sup> 現時的土地記錄所顯示的是「鹽田仔」，天主教香港教區則採用「鹽田梓」。

<sup>2</sup> 丁味略神父一直負責西貢區的傳教工作，直至他於一九二七年十一月獲派到教會秘書處工作，擔任秘書長、檔案處主任及監獄牧師。此外，他於一九二八至一九三四年擔任聖神修院院長，以及於一九二八至一九三八年擔任聖母無原罪主教座堂儀式主持人。他也是香港公教童軍的代表。當戰爭爆發時，由於公務減少，丁味略神父遂返回西貢，相信他與當地人的緊密聯繫，會令他較任何人更適合協助村民。當時，約有 2 500 名天主教徒分布於 30 條村落，很多人四代皆為天主教徒。不幸的是，丁味略神父於一九四二年被殺，很可能是盜賊所為。

的傳教工作，但因健康欠佳而於一九一四年十一月離開西貢，工作由丁味略神父接手。丁味略神父先由楊倬華神父(1878 – 1945年)協助，直至一九一七年由新獲晉鐸的盧履中神父(1889 – 1970年)來到西貢接任。<sup>3</sup> 丁味略神父與盧履中神父除進行巡迴傳教外，還協力興建小堂，其中一間便是建於一九一八年的浪茄聖母聖誕小堂。丁味略神父服務西貢十五年，一直保護村民不受剥削及不公對待，深得信徒的支持，亦吸引新的慕道者。根據政府記錄，小堂於一九二零年有信眾80名，人數至一九三九年仍然維持不變。根據羅馬天主教會一九三五年七月出版的年報，教會曾於浪茄開辦學校，為該村小童提供教育。日佔期間(1941 – 1945年)，丁味略神父仍照顧西貢村民，並向恩理覺主教(1883 – 1951年)力陳需要繼續在西貢服務。在日佔結束初期，浪茄小堂每月仍舉行一次彌撒。

一九五零年代，浪茄人口約為50人。一九五四及一九五六年，聖母聖誕小堂由大浪堂區西貢聖心堂的司鐸管理。一九五五年及一九五七至一九六六年，小堂由同一教堂管理，但隸屬聖心堂區。一九五三年，范慕琦神父(1916 – 2004年)向主教報告，由於浪茄人口下降，村內的天主教學校因學生不足而關閉。

沒有資料顯示天主教香港教區於一九六六年後仍負責管理小堂，這或意味教會於一九六零年代中期至末期因村民遷離而停止運作。村民遷離的原因，相信是與一九七零年代興建萬宜水庫有關。水庫圍封了當地名為「官門水道」的水路河道；加上當局興建隧道，從低窪地區的河流收集河水輸往水庫，導致浪茄缺乏河水灌溉農作物，令農業式微。此外，由於部分水道被堵塞，嚴重影響浪茄的水上運輸。美門浸信會陳保羅牧師(1922 – 2010年)約於一九六八年到訪浪茄後，形容浪茄為荒廢的村落。

陳保羅牧師是晨曦會的創辦人，晨曦會是為吸毒人士提供福音戒毒服務。一九六八年五月，晨曦會成立浪茄戒毒村，是本港首間福音戒毒中心。中心一直在浪茄運作，直至一九七六年遷往西貢海灣晨曦島。浪茄戒毒中心其中一位最為人熟識的成功戒毒者，便是於一九七四年在這裡接受治療的前三合會成員及吸毒人士陳慎芝，他於一九七四年成功戒毒後，聯同浸信會的宋和樂牧師從事福音戒毒工作。宋和樂牧師於一九七三年

<sup>3</sup> 盧履中神父於一九一七至一九二三年服務西貢，之後獲派到尖沙咀玫瑰堂工作。一九三零至一九四零年代，他接連擔任惠陽淡水區主任司鐸、元朗區代理本堂、荃灣區本堂、深水埗寶血堂本堂，以及牛池灣安老院及深水埗寶血醫院駐院神師。

成立基督教互愛中心。互愛中心其後於一九八一年，在浪茄成立專為男性吸毒人士服務的基督教互愛中心訓練中心；聖母聖誕小堂便是當時的訓練中心的主要部分，用作宿舍及活動室，可容納最多 20 名戒毒人士及數名職員。互愛中心於一九八零年代加建新房舍後，院友數目可增至 70 名，在二零二一年夏天，院友約有十名。直至一九八零年代新教堂落成前，宗教活動是在小堂舉行。

聖母聖誕小堂與其他現存小堂，包括鹽田仔聖若瑟堂、黃毛應玫瑰小堂、赤徑聖家小堂(全為二級歷史建築)；大浪聖母無原罪小堂及白沙澳聖母無玷之心小堂(兩者均為三級歷史建築)；以及北潭涌聖母七苦小堂(擬議三級歷史建築)見證了西貢半島客家社群及傳道工作的發展。

小堂樓高一層，原來的金字瓦頂的瓦片約於一九九零年代末換成金屬物料。牆壁由花崗岩築砌，並飾以灰塑及髹上油漆，展現了建築方法及物料怎樣切合本地需要。小堂外牆髹上「互愛中心」的中文名稱，以及「福音是神的大能」<sup>4</sup> 及「耶穌是道路真理生命」的聖經金句。<sup>5</sup>

小堂的規模不大，裝飾簡樸，室內以牆壁由東至西平均分為兩部分，並由拱門連接。小堂北面的一半曾用作禱告、冥想和舉行宗教儀式，現用作康樂室，舊祭壇前面的一對支柱，柱頭飾有梯級狀飾紋，並以拱門聯繫；小堂南面的一半用作會議、聚會及物流之用，閣樓則是儲物空間。

小堂已為浪茄村民服務數十載。一九六零及一九七零年代，西貢聖心堂司鐸林柏棟神父(1939 – 2006 年)及范賚亮神父(1913 – 1974 年)，曾經約每兩星期在小舉行彌撒。<sup>6</sup> 從天主教香港教區在二零一八年與西灣村村代表進行的口述歷史訪問，感受到年長的信眾對兩位司鐸及他們在小堂舉辦的活動仍然津津樂道。小堂仍與天主教社區息息相關，見證了天主教信仰在西貢的發展和傳播。此外，小堂在過去數十年一直用作戒毒中心。已故著名基督徒影星喬宏先生，亦曾在小堂為院友講道。中心每年一般都會舉辦開放日，對外開放。整體而言，位處東

#### 建築價值

#### 社會價值和 地區價值

<sup>4</sup> 見「羅馬書」第一章第十六節。

<sup>5</sup> 見「約翰福音」第十四章第六節。

<sup>6</sup> 他們會從西貢聖心堂出發，先步行到沙咀聖母無玷之心小堂（現在淹沒在萬宜水庫下的村莊和教堂）舉行彌撒。然後他們取進山路到浪茄，在聖母聖誕小堂舉行另一場彌撒。約於傍晚時分，他們抵達西灣，在海星彌撒中心舉行彌撒。

端的浪茄小堂，記載了天主教傳道人在偏遠的西貢半島東南端的歷史足跡；他們的角色，隨著萬宜水庫及相關水務設施的建設所帶來的社會及經濟變遷而漸漸淡化。

小堂並無與其他的已評級歷史建築形成組合價值。

**組合價值**

聖母聖誕小堂是西貢客家社群、傳道工作及水務設施發展的歷史印記。由於金字屋頂的瓦片及木結構遭颱風嚴重破壞，約於一九九零年代末換上金屬物料；屋頂上的女兒牆和十字架亦不再復見。小堂內部的拱門及一對支柱、以花崗岩築砌的牆體和建築的外形等，現仍保存下來，是主要的歷史建築特色。

**罕有程度、文物建築價值及保持原貌程度**

## 參考書目

### Document Records at The Land Registry Office, Hong Kong

Property Particulars of Lot No. 174 in DD 270.

### Records of the Colonial Office and Hong Kong Government

“Ecclesiastical Returns of Hong Kong for the Year 1920”, *Hongkong Blue Book*, 1920, from Hong Kong Government Reports Online.

“Ecclesiastical Returns of Hong Kong for the Year 1939”, *Hongkong Blue Book*, 1939, from Hong Kong Government Reports Online.

### Books, Articles and Other Sources

Catholic Truth Society. *Hong Kong Catholic Directory and Year Book for the Year of Our Lord 1970* (Hong Kong: Catholic Truth Society, 1970).

Following Thy Way. “Retrace the Pioneers’ Footstep, Persevere in Following Thy Way” (leaflet). 2019.

Strickland, John. *Southern District Officer Reports: Islands and Villages in Rural Hong Kong, 1910-60* (Hong Kong : London : Hong Kong University Press; Eurospan distributor, 2010).

Ticozzi, Sergio, PIME, *Historical Documents of the Hong Kong Catholic Church* (Hong Kong: Hong Kong Catholic Diocesan Archives, 1997).

田英傑(著)、阮志偉(譯),「丁味略神父在香港的傳教使命與貢獻」,阮志偉主編,《天主教研究學報》〈二十世紀香港天主教歷史〉,第七期,二零一六年十二月。  
[http://catholic3.crs.cuhk.edu.hk/ch/wp-content/uploads/sites/3/2017/03/Journal\\_2017-4.pdf](http://catholic3.crs.cuhk.edu.hk/ch/wp-content/uploads/sites/3/2017/03/Journal_2017-4.pdf), accessed on 28 June 2021.

丁新豹、任秀雯,《香港地質公園人文散步・郊野公園之友會》(香港: 天地圖書有限公司, 2010)。

何尚衡。「西貢「古道行」聖堂復修」,《晴報》,2019年8月16日。  
瀏覽日期: 2020年5月24日。  
<https://skypost.ulifestyle.com.hk/article/2428011/西貢「古道行」%20聖堂復修>

阮志偉、曾家明、鍾素珊,《偕主同行系列: 黃毛應與玫瑰小堂》(香港: 教區「古道行」工作小組, 2020)。

阮志偉、曾家明、鍾素珊、李英梅,《偕主同行系列: 西灣與海星小堂》(香港: 教區「古道行」工作小組, 2021)。

梁煦華,「浪茄村早已淪為荒域」,《穿村: 鄉郊歷史、傳聞與鄉情》(香港: 天地圖書, 2002)。

陳天權,《神聖與禮儀空間: 香港基督教建築》,頁204-217。初版,中華書局,2018。

饒玖才,《香港地名與地方歷史》(香港:天地圖書有限公司,2011)。  
天主教香港教區。「聖母聖誕小堂」。瀏覽日期:2021年1月10日。

<https://archives.catholic.org.hk/Church%20Building/New%20Territories/CNT-NOLC.htm>.

基督教互愛中心,「互愛發展史」。瀏覽日期:2021年1月10日。

<https://www.wuoi.org.hk/history.php>.

香港晨曦會,「晨曦會歷史」。瀏覽日期:2021年1月12日。

[https://opdawn.org.hk/our\\_history/](https://opdawn.org.hk/our_history/).

香港晨曦會,「晨曦會福音戒毒中心發展經過」。瀏覽日期:2021年1月12日。

[https://opdawn.org.hk/service\\_units\\_history/晨曦島福音戒毒中心發展經過/.](https://opdawn.org.hk/service_units_history/晨曦島福音戒毒中心發展經過/.)